

Pérez Fernández, Miguel, [Traducciones arameas de la Biblia. Los targumim del Pentateuco – V: Deuteronomio](#), Verbo Divino, Estella (Navarra) 2022, 282 pp., 31 €

El *targum* (en plural *targumim*) es una traducción al arameo del texto bíblico que tiene su origen en el culto sinagogal, cuando el hebreo se había convertido ya en una lengua ajena al pueblo y restringida para la élite cultural. Con la convicción de que la Palabra de Dios es siempre actual, los *targumim* buscaban, además, interpretarla y actualizarla respondiendo a las inquietudes e interrogantes del momento. De ahí que se trate de un recurso necesario y muy útil para acercarnos a cómo resonaba el texto bíblico en los oídos judíos de la antigüedad. Este libro recoge la traducción al castellano de dos versiones del *targum* de Deuteronomio, el Targum Neófiti y el Targum Pseudo-Jonatán, ambos presentados en dos columnas paralelas que facilitan el estudio comparativo. Con diversas notas explicativas, se trata de una herramienta esencial de consulta.-

Ianire Angulo Ordorika.